

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.10

"Head of the Snake"

Uma noite de luta irrompe no Vale quando Johnny, Daniel, Chozen e seus alunos convocam todas as suas habilidades e forças para expor Terry e derrubá-lo.

Escrito por:

Bob Dearden

Dirigido por:

Joel Novoa

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

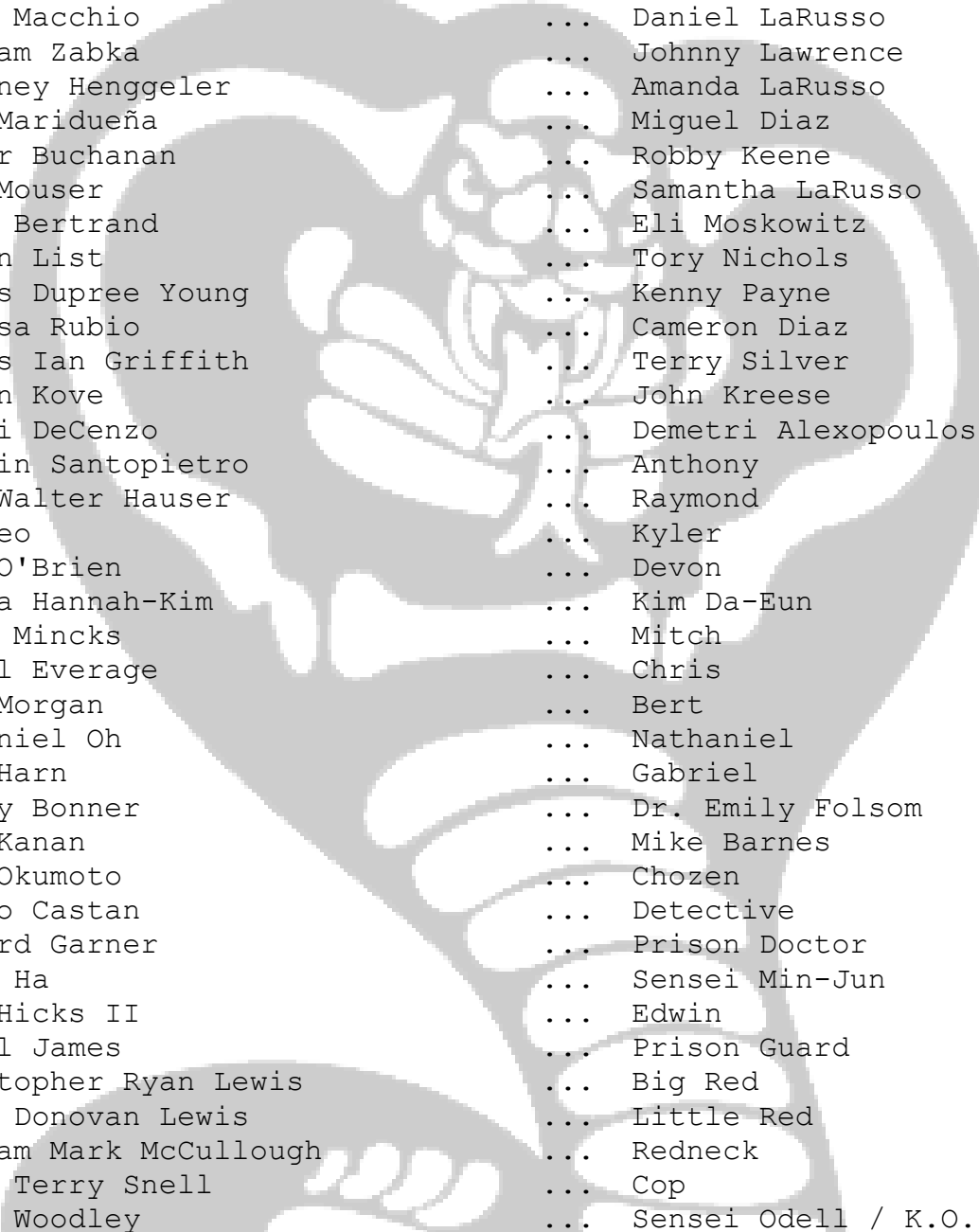
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Cameron Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Griffin Santopietro	...	Anthony
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Joe Seo	...	Kyler
Oona O'Brien	...	Devon
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Owen Harn	...	Gabriel
Tracey Bonner	...	Dr. Emily Folsom
Sean Kanan	...	Mike Barnes
Yuji Okumoto	...	Chozen
Franco Castan	...	Detective
Richard Garner	...	Prison Doctor
Dante Ha	...	Sensei Min-Jun
A.J. Hicks II	...	Edwin
Rashal James	...	Prison Guard
Christopher Ryan Lewis	...	Big Red
Shane Donovan Lewis	...	Little Red
William Mark McCullough	...	Redneck
Bryan Terry Snell	...	Cop
Tyron Woodley	...	Sensei Odell / K.O.

1
00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:20 --> 00:00:21
Acabou.

3
00:00:24 --> 00:00:25
É o fim da linha.

4
00:00:25 --> 00:00:27
Não achei que fosse um derrotista.

5
00:00:29 --> 00:00:30
Não, sou realista.

6
00:00:31 --> 00:00:33
Sei que meu tempo está acabando

7
00:00:33 --> 00:00:38
e que vou passar meus últimos dias aqui.

8
00:00:39 --> 00:00:41
Você não pode ter certeza disso.

9
00:00:41 --> 00:00:42
Qual é, doutora!

10
00:00:43 --> 00:00:46
Um cara como eu, num lugar como este?

11
00:00:47 --> 00:00:48
Estou definhando.

12
00:00:49 --> 00:00:51
Mas é uma escolha, não é?

13

00:00:52 --> 00:00:56
É possível encontrar
significado e propósito aqui.

14

00:00:56 --> 00:00:57
Se você quiser.

15

00:00:58 --> 00:01:01
Cometi muitos erros na vida.

16

00:01:02 --> 00:01:04
Aprendi lições difíceis.

17

00:01:07 --> 00:01:09
Passar esse conhecimento
para que meus alunos

18

00:01:11 --> 00:01:13
não cometessem os mesmos erros

19

00:01:14 --> 00:01:15
foi o que...

20

00:01:17 --> 00:01:19
me deu um propósito.

21

00:01:19 --> 00:01:21
Tudo pelo que lutei

22

00:01:23 --> 00:01:24
foi perdido.

23

00:01:24 --> 00:01:26
Cada marca que deixei

24

00:01:27 --> 00:01:28
e cada lembrança minha

25

00:01:29 --> 00:01:30
serão apagadas.

26

00:01:31 --> 00:01:32
Quem disse?

27

00:01:32 --> 00:01:33
O melhor aluno que já tive.

28

00:01:35 --> 00:01:37
Ele era como um filho para mim.

29

00:01:45 --> 00:01:47
Agora eu o perdi

30

00:01:48 --> 00:01:49
para sempre.

31

00:01:56 --> 00:02:00
Sim, John, você cometeu erros.

32

00:02:00 --> 00:02:03
Mas ainda há tempo de se redimir.

33

00:02:04 --> 00:02:08
Você me disse que lutou a vida toda.

34

00:02:08 --> 00:02:09
Continue lutando.

35

00:02:10 --> 00:02:14
Mas lute com seu coração e alma
em vez dos punhos.

36

00:02:16 --> 00:02:22
Use o tempo que resta
para ter um fim do qual se orgulhe.

37

00:02:26 --> 00:02:27
Já chega!

38

00:02:27 --> 00:02:29
Esse merda pediu por isso!

39

00:02:29 --> 00:02:32
Deixe pra lá. Não vale a pena.

40

00:02:35 --> 00:02:36
Sayonara, sensei.

41

00:03:36 --> 00:03:38
Você arruinou minha vida, LaRusso.

42

00:03:38 --> 00:03:40
- Mike?
- Venha aqui!

43

00:03:41 --> 00:03:42
Você tirou tudo de mim!

44

00:03:42 --> 00:03:45
- Não é culpa do Daniel-san.
- Então de quem é?

45

00:03:48 --> 00:03:49
Ei, tire suas mãos dele!

46

00:03:51 --> 00:03:52
Cacete, Johnny!

47

00:03:53 --> 00:03:55
Você está bem?

48

00:03:56 --> 00:03:59
Venha aqui.

49

00:04:00 --> 00:04:01
Parem com isso!

50

00:04:01 --> 00:04:02
Quem é ele?

51

00:04:02 --> 00:04:04
Mike Barnes. Ele lutava para o Silver.

52

00:04:05 --> 00:04:07
- O menino mau do caratê.
- Não parece tão mau pra mim.

53

00:04:07 --> 00:04:10
- Quer brigar, cara? Pode vir.
- Mike! Ei!

54

00:04:10 --> 00:04:12
Sei que está bravo. E com razão.

55

00:04:12 --> 00:04:14
Claro que estou.

56

00:04:14 --> 00:04:17
Minha vida era boa até você aparecer.

57

00:04:17 --> 00:04:20

Logo depois, minha loja virou cinzas.

58

00:04:21 --> 00:04:23

O lugar foi completamente destruído.

59

00:04:23 --> 00:04:25

Estou falido!

60

00:04:25 --> 00:04:27

Minha esposa...

61

00:04:28 --> 00:04:30

Mike, eu entendo, acredite.

62

00:04:30 --> 00:04:34

Mas a culpa é do Silver.
Foi ele que incendiou sua loja.

63

00:04:34 --> 00:04:39

Ele transformou nossas vidas num inferno.
Eu não queria que você virasse alvo dele.

64

00:04:39 --> 00:04:43

Farei tudo que puder
para ajudá-lo a se recuperar, prometo.

65

00:04:43 --> 00:04:47

Quer me ajudar a me recuperar?
Então me ajude a destruí-lo.

66

00:04:48 --> 00:04:51

Acredite. Cedo ou tarde,
ele vai ter o que merece.

67

00:04:51 --> 00:04:56

Que seja cedo! Vamos arrebentar
aquele otário de rabo de cavalo hoje!

68

00:04:56 --> 00:04:57

Mike, qual é!

69

00:04:57 --> 00:04:58

Você não entende?

70

00:04:58 --> 00:05:02

Aquele cara destrói a vida de todo mundo.

71

00:05:02 --> 00:05:05

E ele nunca enfrenta as consequências.

72

00:05:05 --> 00:05:06

Sabem o que eu vejo?

73

00:05:06 --> 00:05:08

Vejo quatro consequências bem aqui!

74

00:05:08 --> 00:05:12

Mike, não podemos ir
à casa do cara para bater nele.

75

00:05:12 --> 00:05:15

Ele destruiu a minha vida!
Quer que eu fique de braços cruzados?

76

00:05:16 --> 00:05:18

Eu vou arrebentar a cara dele!

77

00:05:18 --> 00:05:20

- É!

- Curti esse cara.

78

00:05:20 --> 00:05:22
- Johnny!
- O menino mau tem razão.

79
00:05:22 --> 00:05:26
O Silver ferrou a gente por muito tempo.
Ele arrebentou você, me arrebentou.

80
00:05:27 --> 00:05:31
No meu caso, fui pego de surpresa.
Passou da hora de nos vingarmos.

81
00:05:31 --> 00:05:35
- É disso que estou falando!
- Chozen, me ajude.

82
00:05:35 --> 00:05:36
Isso é loucura.

83
00:05:36 --> 00:05:38
Sei o endereço dele.

84
00:05:38 --> 00:05:39
É! Eu dirijo!

85
00:05:39 --> 00:05:42
O quê? Não, gente!
Vocês perderam a cabeça!

86
00:05:42 --> 00:05:45
Somos quatro. Ele está sozinho.

87
00:05:46 --> 00:05:48
Hoje, cortaremos a cabeça da cobra!

88
00:05:49 --> 00:05:50
Chozen.

89

00:05:50 --> 00:05:52

Johnny, ouça.

90

00:05:53 --> 00:05:53

Estamos bêbados.

91

00:05:54 --> 00:05:58

A julgar pelo tamanho da pupila dele,
o Barnes usou algo mais forte.

92

00:05:58 --> 00:06:00

É uma péssima ideia.

93

00:06:00 --> 00:06:04

É mesmo.

Por isso o Silver não estará esperando.

94

00:06:04 --> 00:06:07

Vai rolar, LaRusso. Vamos lá.

95

00:06:08 --> 00:06:10

É hora de botar a Pandora na caixa.

96

00:06:10 --> 00:06:15

Não podemos agir
como os justiceiros da limusine!

97

00:06:15 --> 00:06:16

Como quiser.

98

00:06:17 --> 00:06:18

Merda! Mike!

99

00:06:18 --> 00:06:19

Mike!

100

00:06:20 --> 00:06:22
Só pode ser brincadeira!

101

00:06:23 --> 00:06:23
Mike!

102

00:06:29 --> 00:06:32
Qual é a emergência?
Por que pediram o meu equipamento?

103

00:06:32 --> 00:06:34
Também não sabemos.
A Sam disse que nos encontraria aqui.

104

00:06:35 --> 00:06:37
- Eu nem tive resposta da...
- É.

105

00:06:37 --> 00:06:38
Tory?

106

00:06:40 --> 00:06:41
É, então...

107

00:06:42 --> 00:06:43
E aí? Oi.

108

00:06:45 --> 00:06:46
O que houve?

109

00:06:48 --> 00:06:50
Acidente de treino. Estou bem.

110

00:06:50 --> 00:06:53
Achamos que podemos provar

que o Silver bateu no Arraia.

111

00:06:53 --> 00:06:57

A agressão ocorreu
após Silver instalar câmeras de segurança.

112

00:06:57 --> 00:07:01

- Então pode ser que esteja gravado.
- Ele limpou o lugar.

113

00:07:01 --> 00:07:02

Isso não importa.

114

00:07:02 --> 00:07:07

Os sistemas da TechTown salvam
a gravação em um servidor central.

115

00:07:07 --> 00:07:09

Silver deve ter levado o sistema.

116

00:07:09 --> 00:07:12

Acho que sim.
Há um servidor na sala dele no dojô.

117

00:07:12 --> 00:07:14

Se acessarmos, poderemos achar o vídeo.

118

00:07:15 --> 00:07:17

Podemos postar no canal do YouTube deles.

119

00:07:17 --> 00:07:18

Chamem os outros.

120

00:07:19 --> 00:07:21

Avisem que vamos acabar com o Cobra Kai.

121

00:07:22 --> 00:07:23

Hoje.

122

00:07:24 --> 00:07:26

Você prometeu realizar o sonho do meu avô

123

00:07:27 --> 00:07:29

de levar o caratê dele para o mundo.

124

00:07:30 --> 00:07:33

Ao ser aceito no Sekai Taikai,

125

00:07:34 --> 00:07:37

você está prestes a cumprir a promessa.

126

00:07:37 --> 00:07:40

Mesmo assim,
suas rivalidades ainda preocupam.

127

00:07:43 --> 00:07:45

Compartilho seus receios,

128

00:07:46 --> 00:07:48

mas não estou preocupado.

129

00:07:49 --> 00:07:51

Mandaremos uma mensagem antes do torneio.

130

00:07:52 --> 00:07:54

E qual será o conteúdo da mensagem?

131

00:07:55 --> 00:07:56

Fiquem fora do nosso caminho,

132

00:07:57 --> 00:07:58

ou alguém vai se ferir.

133

00:07:59 --> 00:08:02
E quando e como vamos enviá-la?

134

00:08:03 --> 00:08:04
Ainda não sei.

135

00:08:05 --> 00:08:06
Mas não será sutil.

136

00:08:15 --> 00:08:16
Temos visitas.

137

00:08:21 --> 00:08:22
Opa! Espere!

138

00:08:22 --> 00:08:24
É madeira maciça? Parece pesada.

139

00:08:25 --> 00:08:26
Vai quebrar seu pé.

140

00:08:27 --> 00:08:28
Deixa comigo.

141

00:08:38 --> 00:08:40
Mike Barnes?

142

00:08:42 --> 00:08:44
Puxa, há quanto tempo!

143

00:08:45 --> 00:08:47
Eu diria que você está bem,

144

00:08:47 --> 00:08:50

mas as evidências mostram o contrário.

145

00:08:50 --> 00:08:52

É o que acontece
quando sua vida vira cinzas.

146

00:08:53 --> 00:08:54

Nossa, que crime!

147

00:08:56 --> 00:08:57

Falando em crimes,

148

00:08:57 --> 00:09:00

o que estão cometendo
se chama "invasão de propriedade".

149

00:09:01 --> 00:09:05

O que significa que qualquer violência
que sofrerem daqui para frente

150

00:09:05 --> 00:09:06

será justificada.

151

00:09:09 --> 00:09:11

Típico do Silver.

152

00:09:11 --> 00:09:14

Por que sujar as mãos
se pode pagar alguém?

153

00:09:14 --> 00:09:17

O sensei Min-jun não luta por dinheiro.

154

00:09:17 --> 00:09:20

Ele luta pelo legado do Mestre Kim.

155

00:09:21 --> 00:09:22
Pelo Cobra Kai.

156

00:09:22 --> 00:09:26
Não dou a mínima para isso.
Vou arrebentar a cara dele.

157

00:09:26 --> 00:09:27
Você será o próximo.

158

00:09:28 --> 00:09:30
Pode vir, cara. Vem.

159

00:09:35 --> 00:09:37
- Levante!
- Atrás de você!

160

00:09:45 --> 00:09:46
Essa não, amigos.

161

00:09:47 --> 00:09:49
Acho que não vai acabar
do jeito que esperavam.

162

00:09:56 --> 00:09:58
Ah, obrigada.

163

00:09:59 --> 00:10:01
Lembra quando terminávamos a noite

164

00:10:01 --> 00:10:04
com uma fatia gordurosa de pizza barata?

165

00:10:04 --> 00:10:06
Se lembro? Tenho saudade.

166

00:10:06 --> 00:10:08

Foi bom sair hoje.

167

00:10:08 --> 00:10:09

Com tudo isso,

168

00:10:09 --> 00:10:11

não consigo relaxar desde...

169

00:10:12 --> 00:10:15

- Nem sei dizer.

- Pois é. Quero que tudo volte ao normal.

170

00:10:16 --> 00:10:18

Se é que isso existe.

171

00:10:20 --> 00:10:22

MARIDO-SAN

172

00:10:23 --> 00:10:25

Oi, amor. Nenhuma confusão, né?

173

00:10:25 --> 00:10:27

O Barnes sequestrou a limusine.

174

00:10:27 --> 00:10:29

Ele nos levou pra floresta,
brigou com Johnny,

175

00:10:29 --> 00:10:32

e agora eles estão indo à casa do Silver.

176

00:10:32 --> 00:10:33

O que houve?

177

00:10:33 --> 00:10:35

Explico quando... Venha me buscar.

178

00:10:35 --> 00:10:36

- Quê?
- O que foi?

179

00:10:36 --> 00:10:38

Não... Daniel, onde você está?

180

00:10:38 --> 00:10:41

Não sei. Estou perdido no meio do nada.

181

00:10:41 --> 00:10:44

Está falhando. Não consigo te ouvir.

182

00:10:44 --> 00:10:45

O sinal está péssimo.

183

00:10:45 --> 00:10:49

Preciso que venha me buscar.
Vou enviar a localização.

184

00:10:51 --> 00:10:52

Amanda?

185

00:10:56 --> 00:10:57

Daniel, tem alguém aqui.

186

00:10:57 --> 00:10:58

O quê? Quem?

187

00:10:59 --> 00:11:01

Está estacionando na garagem.

188

00:11:01 --> 00:11:02

Consegue ver quem é?

189

00:11:04 --> 00:11:06

É o Cobra Kai.

190

00:11:06 --> 00:11:08

Céus! Amor, pegue as crianças

191

00:11:08 --> 00:11:10

e chame a polícia.

192

00:11:11 --> 00:11:13

Amanda?

193

00:11:14 --> 00:11:15

Não!

194

00:11:16 --> 00:11:17

Merda!

195

00:11:18 --> 00:11:21

Se for o mesmo alarme
do último dojô, posso invadir.

196

00:11:22 --> 00:11:24

Até parece que você já fez isso.

197

00:11:24 --> 00:11:27

O caratê não é meu 1º hobby.
Já infringi algumas leis.

198

00:11:28 --> 00:11:29

Ou podemos usar meu cartão

199

00:11:30 --> 00:11:34

pra ninguém precisar violar a condicional.

200
00:11:34 --> 00:11:35
O que houve?

201
00:11:35 --> 00:11:39
E aí? Desculpe o atraso.
Alguém demorou pra se arrumar.

202
00:11:40 --> 00:11:41
Está de madrugada.

203
00:11:42 --> 00:11:44
- O que ela faz aqui?
- Ela está conosco.

204
00:11:45 --> 00:11:47
Para o que vamos fazer.

205
00:11:47 --> 00:11:48
E o que vamos fazer?

206
00:11:48 --> 00:11:52
A mensagem dizia
que iríamos destruir o Cobra Kai. Como?

207
00:11:52 --> 00:11:56
Expondo o sensei deles.
Podemos provar que ele é criminoso.

208
00:11:56 --> 00:11:59
Vamos à sala do Silver. Fiquem de vigia.

209
00:12:00 --> 00:12:04
Tirar imagens do servidor
é algo que aprendemos na 1ª aula.

210
00:12:05 --> 00:12:05

- Trouxe?

- Sim.

211

00:12:06 --> 00:12:08

Vamos enviar o vídeo para o canal deles,

212

00:12:08 --> 00:12:10

e será o fim do Cobra Kai.

213

00:12:10 --> 00:12:14

O Arraia foi agredido
na manhã depois do baile.

214

00:12:14 --> 00:12:16

Sabe como desativar isso?

215

00:12:17 --> 00:12:18

Sei.

216

00:12:28 --> 00:12:29

Eu nem acredito.

217

00:12:30 --> 00:12:32

Vamos derrotar o Silver.

218

00:12:32 --> 00:12:33

É.

219

00:12:34 --> 00:12:36

O que poderia dar errado?

220

00:12:44 --> 00:12:45

- É!

- É a Nichols.

221

00:12:46 --> 00:12:48

Ela invadiu sua sala e não está sozinha.

222

00:12:49 --> 00:12:51

Estão atacando em duas frentes.

223

00:12:55 --> 00:12:59

Cuide disso.

Vou resolver este problema e te encontro.

224

00:13:07 --> 00:13:09

Eu cuido destes otários. Vai!

225

00:13:15 --> 00:13:16

Oi!

226

00:13:16 --> 00:13:17

Graças a Deus!

227

00:13:18 --> 00:13:19

Olha.

228

00:13:19 --> 00:13:23

Preciso de ajuda, é uma emergência.

Me leve para casa.

229

00:13:23 --> 00:13:24

Precisa me dar uma carona.

230

00:13:24 --> 00:13:25

Preciso, é?

231

00:13:27 --> 00:13:29

Ande até ficar sóbrio.

232

00:13:29 --> 00:13:33

Não estou bêbado, tá?

Bem, não estou tão bêbado assim.

233

00:13:33 --> 00:13:36

A limusine freou com tudo
e derramou champanhe.

234

00:13:36 --> 00:13:39

- E aí...

- Droga, odeio quando isso acontece.

235

00:13:41 --> 00:13:44

Olha, você é a 1ª pessoa
que vejo em quilômetros.

236

00:13:44 --> 00:13:46

Preciso ir para casa agora.

237

00:13:46 --> 00:13:49

Esse carro vai me levar pra casa,
não importa como.

238

00:14:09 --> 00:14:10

Vai!

239

00:14:19 --> 00:14:20

Sr. LaRusso!

240

00:14:21 --> 00:14:23

Venha comigo se quiser viver.

241

00:14:24 --> 00:14:26

- Quê?

- Entre. Os meninos estão em apuros.

242

00:14:27 --> 00:14:28

Como é? Que tipo de problema?

243

00:14:28 --> 00:14:30

Entre. Contaremos no caminho.

244

00:14:42 --> 00:14:43

Babaca!

245

00:14:46 --> 00:14:47

Beleza.

246

00:14:48 --> 00:14:50

Consegui.

247

00:14:51 --> 00:14:53

Quer ser um Cobra Kai?

248

00:14:54 --> 00:14:56

Quer ser um Cobra Kai, hein?

249

00:14:58 --> 00:14:59

Merda.

250

00:14:59 --> 00:15:00

ARQUIVO EXCLUÍDO

251

00:15:00 --> 00:15:04

- O que houve?

- Só tem isso. O resto foi apagado!

252

00:15:04 --> 00:15:06

- Silver cobriu os rastros.

- Claro.

253

00:15:06 --> 00:15:07

Tá, e agora?

254

00:15:10 --> 00:15:11
Podemos usar outra gravação.

255

00:15:12 --> 00:15:13
Sabe a data e a hora?

256

00:15:21 --> 00:15:22
Tá, acho que encontrei.

257

00:15:22 --> 00:15:24
É este vídeo?

258

00:15:24 --> 00:15:26
- Sim, é esse.
- Gente!

259

00:15:26 --> 00:15:28
- O que foi isso?
- O que fazem aqui?

260

00:15:28 --> 00:15:29
- Ei!
- Vamos verificar.

261

00:15:29 --> 00:15:31
Fiquem aqui. Precisamos do vídeo.

262

00:15:32 --> 00:15:33
Beleza.

263

00:15:45 --> 00:15:46
Está com eles?

264

00:15:46 --> 00:15:49
Você sabia o que aconteceria
se ele e os amigos dele pisassem

265

00:15:49 --> 00:15:50
neste dojô novamente.

266

00:15:50 --> 00:15:52
- Como descobriram?
- Sei lá.

267

00:15:55 --> 00:15:57
Mitch, saia daí.
Volte ao lugar onde pertence.

268

00:16:07 --> 00:16:08
Bafo de Bunda, como pôde?

269

00:16:08 --> 00:16:11
Não sei, talvez porque eles
não me chamem assim.

270

00:16:11 --> 00:16:14
Vocês ficaram obcecados
em acabar com o Cobra Kai.

271

00:16:14 --> 00:16:16
Eu nem queria ter saído.

272

00:16:16 --> 00:16:21
Olhem em volta.
Eles têm lanches, estilo, bebidas.

273

00:16:21 --> 00:16:24
Nosso dojô nem tem um teto!
E nem tem garotas!

274

00:16:24 --> 00:16:25
Sem ofensa, Sam.

275

00:16:25 --> 00:16:27
Beleza. Bafo de Bunda, cale a boca.

276

00:16:27 --> 00:16:31
Temos uma traidora, vocês têm outro.
Ficamos quites.

277

00:16:31 --> 00:16:34
- Vamos lutar ou não?
- Não sou traidora.

278

00:16:34 --> 00:16:38
Só não caí na conversa do Silver.
Vocês também não deveriam.

279

00:16:38 --> 00:16:39
Silver mentiu

280

00:16:40 --> 00:16:41
pra todos nós.

281

00:16:41 --> 00:16:42
Nós?

282

00:16:44 --> 00:16:45
Nós?

283

00:16:45 --> 00:16:46
Só você mentiu para mim.

284

00:16:46 --> 00:16:49
Robby tem razão. Você não quer fazer isso.

285

00:16:55 --> 00:16:56
Quero, sim.

286

00:17:01 --> 00:17:03
Desculpa mesmo, Sr. LaRusso.

287
00:17:03 --> 00:17:08
Eu só queria voltar para o Cobra Kai.
Não achei que alguém fosse se machucar.

288
00:17:08 --> 00:17:10
Bem, tirando eu.

289
00:17:10 --> 00:17:12
Essa parte do acordo era bem clara.

290
00:17:12 --> 00:17:15
O que importa é
que tomou a decisão correta.

291
00:17:15 --> 00:17:18
Quando soube que o Cobra Kai

292
00:17:18 --> 00:17:20
iria emboscar seus alunos,

293
00:17:20 --> 00:17:22
sabia que tinha que avisá-lo.

294
00:17:22 --> 00:17:24
Ou a Sra. LaRusso, no caso.

295
00:17:25 --> 00:17:28
- Sam não atende.
- Anthony também não.

296
00:17:28 --> 00:17:31
Não consigo falar com o Miguel
nem com o Johnny.

297

00:17:31 --> 00:17:33
Sei que Johnny está bem.

298

00:17:34 --> 00:17:36
Ele sabe se cuidar
e está com Chozen e Barnes.

299

00:17:36 --> 00:17:39
Vamos atrás dos jovens
antes que se machuquem.

300

00:17:39 --> 00:17:41
Não se preocupe, Sr. LaRusso.

301

00:17:42 --> 00:17:42
Estamos indo.

302

00:17:43 --> 00:17:45
Pra que isso? Está de noite.

303

00:17:46 --> 00:17:48
Arraias enxergam melhor no escuro.

304

00:18:08 --> 00:18:10
O que disse que aconteceria

305

00:18:11 --> 00:18:13
se eu passasse dos limites?

306

00:18:14 --> 00:18:16
Antes de eu passar várias vezes?

307

00:18:17 --> 00:18:19
Você imploraria por compaixão.

308

00:18:19 --> 00:18:20

Isso mesmo.

309

00:18:21 --> 00:18:22

Bem...

310

00:18:28 --> 00:18:30

é hora de descobrir.

311

00:18:47 --> 00:18:49

Isso é decepcionante.

312

00:18:50 --> 00:18:53

Achei que seria
um desafio maior que o LaRusso.

313

00:18:56 --> 00:18:58

Ah, sim.

314

00:18:58 --> 00:19:00

Isso. Agora estou vendo um sensei.

315

00:19:08 --> 00:19:11

Acha que pode me machucar?
Estou bêbado, cara.

316

00:19:13 --> 00:19:14

Isso doeu.

317

00:19:27 --> 00:19:29

Nada mau, Toguchi.

318

00:19:34 --> 00:19:38

Agora é hora de descobrir
do que você é feito.

319

00:19:40 --> 00:19:42
Não tenho medo de matar.

320
00:19:51 --> 00:19:53
E eu não tenho medo de morrer.

321
00:19:57 --> 00:19:58
Ei, espere sua vez.

322
00:20:17 --> 00:20:18
Vamos, Toguchi.

323
00:20:19 --> 00:20:20
Você veio até aqui.

324
00:20:21 --> 00:20:22
Mostre do que é capaz.

325
00:20:42 --> 00:20:47
Por trás daquela conversinha
sobre o Miyagi-Do só focar na defesa,

326
00:20:48 --> 00:20:50
eu sabia que você era um guerreiro nato.

327
00:20:50 --> 00:20:52
Igual a mim.

328
00:20:52 --> 00:20:54
Você não é um guerreiro.

329
00:20:54 --> 00:20:57
E não sabe nada sobre o Miyagi-Do.

330
00:22:30 --> 00:22:33
Eu devia ter morrido no campo de batalha.

331

00:22:34 --> 00:22:35

Me mate.

332

00:22:56 --> 00:22:57

- Tudo bem?

- Sim. E você?

333

00:22:57 --> 00:22:58

Sim.

334

00:23:01 --> 00:23:04

Devon, você não quer ficar
do lado deles, confie em mim.

335

00:23:05 --> 00:23:06

Assim como confiou em mim?

336

00:23:06 --> 00:23:09

Você mentiu sobre qual lado estava!

337

00:23:09 --> 00:23:11

Eu sei, me desculpe. Tentei dizer...

338

00:23:13 --> 00:23:16

Cara, está uma baita confusão.
Vai demorar?

339

00:23:16 --> 00:23:18

Quase terminei. Só mais uns minutos.

340

00:23:18 --> 00:23:21

Preciso logar no canal deles
para enviar o vídeo.

341

00:23:21 --> 00:23:23

- Vamos ver lá em cima.
- Merda!

342

00:23:23 --> 00:23:26
- Estão vindo. Se prepare.
- Tá.

343

00:23:26 --> 00:23:28
Vamos enviar e publicar via Wi-Fi.

344

00:23:31 --> 00:23:34
Olha, cara!
São as cadelinhas da Yasmine e da Moon.

345

00:23:34 --> 00:23:35
Cadelinhas.

346

00:23:35 --> 00:23:37
Você ouviu o Kenny depois daquela surra.

347

00:23:37 --> 00:23:38
Você é o Falsão agora.

348

00:23:39 --> 00:23:40
Quer saber?

349

00:23:40 --> 00:23:41
A vida é assim.

350

00:23:41 --> 00:23:44
Ganhamos, perdemos,
mas temos que prosseguir.

351

00:23:44 --> 00:23:47
Você nunca fez isso.
Nunca deixou de ser um valentão.

352

00:23:47 --> 00:23:49

- Mas já apanhou de todos que zoou.
- Eu não bati nele.

353

00:23:50 --> 00:23:51

Chegará sua vez.

354

00:23:51 --> 00:23:53

O Kycler é idiota e nunca aprende.

355

00:24:02 --> 00:24:03

Você é meu, Robby.

356

00:24:05 --> 00:24:07

Kenny, pare! Não sou seu inimigo.

357

00:24:47 --> 00:24:49

Você está acabado.

358

00:24:50 --> 00:24:52

- Cadê o outro?
- Está lá fora.

359

00:24:55 --> 00:24:56

E fora do jogo.

360

00:24:58 --> 00:24:59

Vou te matar.

361

00:25:02 --> 00:25:04

Parece que não.

362

00:25:05 --> 00:25:07

Kreese sempre dizia

363

00:25:08 --> 00:25:10
que você era o melhor aluno dele.

364
00:25:11 --> 00:25:12
Nunca achei isso.

365
00:25:14 --> 00:25:16
Você tem coragem, Lawrence.

366
00:25:17 --> 00:25:18
Tenho que admitir.

367
00:25:19 --> 00:25:21
Mas não é muito esperto.

368
00:25:23 --> 00:25:26
Veio me atacar no meu território?

369
00:25:28 --> 00:25:29
Qual é!

370
00:25:31 --> 00:25:32
Vocês nunca teriam chance.

371
00:25:37 --> 00:25:39
Mas, se serve de consolo,

372
00:25:40 --> 00:25:42
ao menos não estará por aqui

373
00:25:42 --> 00:25:45
para ferrar outra criança.

374
00:25:51 --> 00:25:53
Tenho algo

375
00:25:54 --> 00:25:55
para resolver no dojô.

376
00:25:57 --> 00:25:58
Cuidem disso.

377
00:26:01 --> 00:26:02
Acabem com ele.

378
00:26:07 --> 00:26:09
Vamos, chute-o! Vai!

379
00:26:15 --> 00:26:16
Putá merda!

380
00:26:35 --> 00:26:37
Cara, isso foi demais!

381
00:26:37 --> 00:26:38
Cadelinha!

382
00:26:40 --> 00:26:41
ENVIANDO VÍDEO

383
00:26:42 --> 00:26:45
Conseguimos.
Está indo pro canal do Cobra Kai.

384
00:26:45 --> 00:26:46
Vamos sair daqui.

385
00:27:04 --> 00:27:06
Você me decepcionou, Nichols.

386
00:27:06 --> 00:27:08

Ah, é? Eu digo o mesmo.

387

00:27:09 --> 00:27:11

Avisei Silver que você não era confiável.

388

00:27:11 --> 00:27:13

Que esta seja
minha última lição para você.

389

00:27:13 --> 00:27:16

E será mais dolorosa que a anterior.

390

00:27:20 --> 00:27:22

- Conseguimos!
- Vamos indo.

391

00:27:30 --> 00:27:31

Atrás dele!

392

00:27:32 --> 00:27:34

Protejam o ovo!

393

00:27:44 --> 00:27:45

ENVIANDO VÍDEO

394

00:27:58 --> 00:28:00

Seu jeito durão era só fachada.

395

00:28:01 --> 00:28:04

Por dentro,
você esconde uma garotinha frágil.

396

00:28:07 --> 00:28:08

Tory!

397

00:28:16 --> 00:28:17

Você está bem?

398

00:28:32 --> 00:28:33

Devon!

399

00:28:45 --> 00:28:46

Anthony!

400

00:28:48 --> 00:28:51

Lee, não deixe que a Nichols
afete sua razão.

401

00:28:51 --> 00:28:53

Você é o futuro deste dojô, não ela.

402

00:28:54 --> 00:28:55

Você pode ser campeã.

403

00:28:55 --> 00:28:57

Não desperdice isso.

404

00:28:57 --> 00:28:59

Eu serei uma campeã,

405

00:28:59 --> 00:29:01

mas serei do meu jeito, não do seu.

406

00:29:02 --> 00:29:04

Salve seu irmão. A gente cuida disso.

407

00:29:11 --> 00:29:12

Não tão rápido.

408

00:29:15 --> 00:29:16

Que ótimo!

409
00:29:17 --> 00:29:19
Olha, só viemos tirar nossos filhos daqui.

410
00:29:19 --> 00:29:21
Então venham buscar.

411
00:29:21 --> 00:29:23
Chega. Vou chamar a polícia.

412
00:29:23 --> 00:29:25
Pode chamar. Não fomos nós que invadimos.

413
00:29:26 --> 00:29:28
Não quero lutar com adolescentes.

414
00:29:29 --> 00:29:31
Não precisa, Sr. L.

415
00:29:32 --> 00:29:34
Deixe que eu cuida disso.

416
00:29:40 --> 00:29:41
Dá para acreditar?

417
00:29:58 --> 00:29:58
Vamos!

418
00:30:04 --> 00:30:05
Está em 90%!

419
00:30:06 --> 00:30:09
- Não vamos aguentar muito tempo.
- São muitos!

420
00:30:10 --> 00:30:11

Noventa e cinco!

421

00:30:12 --> 00:30:14

ENVIANDO VÍDEO

422

00:30:18 --> 00:30:19

ENVIO CONCLUÍDO

PUBLICANDO VÍDEO

423

00:30:28 --> 00:30:29

ESPELHAR TELA

TV DO DOJÔ

424

00:30:38 --> 00:30:40

Estão presos! Não os deixem sair!

425

00:30:47 --> 00:30:50

Quantas pessoas! E nem é o time reserva!

426

00:30:50 --> 00:30:52

Agora vou chamar a polícia.

427

00:30:54 --> 00:30:57

Muito bem! Já chega!

428

00:30:58 --> 00:30:59

Preciso falar com você.

429

00:30:59 --> 00:31:02

Nichols, como posso ajudar?

430

00:31:02 --> 00:31:04

Está animada para a próxima etapa?

431

00:31:04 --> 00:31:06

Pra quê?

432

00:31:06 --> 00:31:08

Você vai pagar para eu vencer de novo.

433

00:31:10 --> 00:31:12

Então sabe sobre o árbitro.

434

00:31:16 --> 00:31:19

- Contou a alguém?

- Ainda não.

435

00:31:21 --> 00:31:23

- Não vai negar?

- De forma alguma.

436

00:31:24 --> 00:31:26

Paguei pra garantir
a vitória do Cobra Kai.

437

00:31:27 --> 00:31:29

Era um seguro.

438

00:31:30 --> 00:31:31

Você venceu mesmo assim.

439

00:31:31 --> 00:31:32

Sério?

440

00:31:32 --> 00:31:34

É isso?

441

00:31:36 --> 00:31:38

Esse era seu grande plano, LaRusso?

442

00:31:39 --> 00:31:41

Invadir o meu dojô

443

00:31:42 --> 00:31:45
para roubar uma gravação
que não muda nada?

444

00:31:47 --> 00:31:48
O plano não foi dele.

445

00:31:49 --> 00:31:50
Foi nosso.

446

00:31:52 --> 00:31:53
E isso muda tudo.

447

00:32:01 --> 00:32:02
Nossos inimigos...

448

00:32:04 --> 00:32:06
acham que podem nos atacar

449

00:32:07 --> 00:32:08
sem sofrer consequências.

450

00:32:10 --> 00:32:12
E o que o inimigo merece?

451

00:32:24 --> 00:32:28
Açam que sou
o único disposto a ir tão longe?

452

00:32:30 --> 00:32:31
Os senseis deles

453

00:32:32 --> 00:32:34
invadiram a minha casa hoje.

454

00:32:35 --> 00:32:36

A minha casa!

455

00:32:37 --> 00:32:40

Me atacaram sem motivo algum!

456

00:32:44 --> 00:32:45

Mas aqui estou.

457

00:32:47 --> 00:32:49

Sou o único que sobrou.

458

00:32:51 --> 00:32:54

Eles acham que têm direito à vitória,

459

00:32:55 --> 00:32:59

porque o jeito deles é o correto,
e o nosso é o errado,

460

00:33:00 --> 00:33:01

mas não é assim que funciona.

461

00:33:02 --> 00:33:05

Não há morais
nem finais felizes nesta história.

462

00:33:05 --> 00:33:08

A vida não é um conto de fadas!
É uma competição!

463

00:33:09 --> 00:33:11

O certo e o errado não existem!

464

00:33:14 --> 00:33:16

Há somente vencedores...

465
00:33:18 --> 00:33:19
e perdedores.

466
00:33:22 --> 00:33:24
O Cobra Kai molda vencedores

467
00:33:24 --> 00:33:26
porque estamos dispostos a fazer de tudo

468
00:33:26 --> 00:33:28
para chegar ao topo.

469
00:34:50 --> 00:34:51
Vamos!

470
00:35:06 --> 00:35:09
- Eu que fiz o trabalho pesado.
- Sim, claro.

471
00:35:10 --> 00:35:11
Cadê o Chozen?

472
00:35:11 --> 00:35:14
Tudo que você fez para tentar me impedir

473
00:35:15 --> 00:35:17
só trouxe dor.

474
00:35:21 --> 00:35:24
Você levou uma surra, Daniel.

475
00:35:25 --> 00:35:29
Pode aceitar isso...

476
00:35:32 --> 00:35:35

ou posso dar outra surra em você.

477

00:35:41 --> 00:35:42

Estamos com você.

478

00:35:44 --> 00:35:45

Faça o que tiver que fazer.

479

00:35:59 --> 00:36:01

Primeiro, cuidei do Chozen.

480

00:36:02 --> 00:36:04

Agora cuidarei de você.

481

00:36:06 --> 00:36:10

É aqui que o Miyagi-Do vai acabar.

482

00:36:13 --> 00:36:15

O Miyagi-Do existia antes de nós

483

00:36:16 --> 00:36:17

e existirá depois que partirmos.

484

00:36:17 --> 00:36:19

Se as raízes são fortes,

485

00:36:20 --> 00:36:21

a árvore sobreviverá.

486

00:36:35 --> 00:36:38

Nesses anos, desenvolvi um sistema

487

00:36:38 --> 00:36:40

de treinamento intensivo

488

00:36:40 --> 00:36:41
para situações como esta.

489

00:36:42 --> 00:36:44
Ele tem duas partes e três regras.

490

00:36:44 --> 00:36:45
Eu o chamo "Silver Rápido".

491

00:36:50 --> 00:36:51
Regra número um:

492

00:36:52 --> 00:36:54
se um homem não fica de pé,
não pode lutar.

493

00:37:25 --> 00:37:28
Regra número dois do método Silver Rápido:

494

00:37:28 --> 00:37:30
se um homem não respira, não pode lutar.

495

00:37:47 --> 00:37:48
Regra número três...

496

00:37:50 --> 00:37:52
se um homem não vê, não pode lutar.

497

00:38:42 --> 00:38:42
É sério.

498

00:38:43 --> 00:38:45
Eu resgatei todo mundo desse lugar.

499

00:38:45 --> 00:38:47
A coisa estava virando uma seita.

500

00:38:47 --> 00:38:49
Até me chamam de herói, mas...

501

00:38:49 --> 00:38:51
Ah, se escreve K-Y-L-E-R.

502

00:38:51 --> 00:38:53
Olha, eu preciso dizer

503

00:38:53 --> 00:38:55
que dei o primeiro depoimento

504

00:38:55 --> 00:38:57
sob muita pressão,

505

00:38:57 --> 00:38:59
conforme definido na Carta Magna.

506

00:38:59 --> 00:39:00
Precisa de carona?

507

00:39:00 --> 00:39:03
Sim. Falei pra mamãe
que chegaria há horas.

508

00:39:03 --> 00:39:05
Relaxa, eu te dou cobertura.

509

00:39:11 --> 00:39:12
Ei.

510

00:39:13 --> 00:39:14
Kenny, olha, eu...

511

00:39:14 --> 00:39:15

Não, é...

512

00:39:16 --> 00:39:18

Agora, não, tá?

513

00:39:36 --> 00:39:37

Kenny vai mudar de ideia.

514

00:39:39 --> 00:39:40

Uma hora ou outra.

515

00:39:41 --> 00:39:44

- Tory, preciso me desculpar.
- Eu sei.

516

00:39:44 --> 00:39:46

Eu também preciso.

517

00:39:47 --> 00:39:49

Mas não estou a fim de chororô agora.

518

00:39:49 --> 00:39:50

Então, que tal...

519

00:39:53 --> 00:39:54

me beijar?

520

00:40:02 --> 00:40:03

Se importa se eu...

521

00:40:06 --> 00:40:07

Você está bem?

522

00:40:09 --> 00:40:11

É, mais ou menos.

523

00:40:11 --> 00:40:12
E você? Se machucou muito?

524

00:40:16 --> 00:40:17
Já passei por coisa pior.

525

00:40:22 --> 00:40:23
Isto é seu?

526

00:40:24 --> 00:40:25
Encontrei no Miyagi-Do.

527

00:40:26 --> 00:40:30
Era para ser seu, mas...

528

00:40:30 --> 00:40:33
Terminei com você
antes que pudesse me dar.

529

00:40:33 --> 00:40:34
Quase isso.

530

00:40:35 --> 00:40:38
Você não ficou bem com o término?

531

00:40:38 --> 00:40:40
Bem, não era o que eu queria, mas...

532

00:40:42 --> 00:40:43
você disse que não estava bem

533

00:40:44 --> 00:40:46
e que precisava de um tempo...

534

00:40:47 --> 00:40:50
Achei que era mais importante pra você.

535
00:40:51 --> 00:40:52
Obrigada.

536
00:40:54 --> 00:40:56
- Significa muito pra mim.
- Imagina.

537
00:41:00 --> 00:41:02
É o que fazemos quando amamos alguém.

538
00:41:05 --> 00:41:06
Você nunca me disse isso.

539
00:41:08 --> 00:41:09
Bem...

540
00:41:11 --> 00:41:12
Eu te amo.

541
00:41:15 --> 00:41:17
Também te amo.

542
00:41:32 --> 00:41:33
Oi!

543
00:41:38 --> 00:41:40
Não estou tão mal assim, né?

544
00:41:40 --> 00:41:42
Nunca esteve melhor.

545
00:41:42 --> 00:41:45
Não literalmente. Precisa ir ao hospital.

546

00:41:45 --> 00:41:49
É, eu sei. Estávamos indo pra lá.
Só queria te ver primeiro.

547

00:41:49 --> 00:41:51
Achei que tinha te perdido.

548

00:41:52 --> 00:41:54
Não vai se livrar de mim tão fácil.

549

00:41:54 --> 00:41:57
A ideia de perder você,
Miguel, Robby e nossa família

550

00:41:58 --> 00:42:00
me deu uma força
que eu não sabia que tinha.

551

00:42:01 --> 00:42:03
Não suportei a ideia de perder
o resto de nossa vida juntos.

552

00:42:10 --> 00:42:13
Muito bem, pode vir.
Eu te seguro. Cuidado.

553

00:42:13 --> 00:42:15
Obrigado, Mike-san.

554

00:42:17 --> 00:42:20
Céus, Chozen! Você precisa ir ao hospital!

555

00:42:20 --> 00:42:21
Foi só um arranhão.

556

00:42:21 --> 00:42:23
É, mas no seu corpo inteiro.

557

00:42:23 --> 00:42:25

- Ei, me ajude!

- Sim?

558

00:42:25 --> 00:42:28

Talvez eu devesse ter bebido menos.

559

00:42:28 --> 00:42:29

É.

560

00:42:32 --> 00:42:33

É um Rembrandt?

561

00:42:34 --> 00:42:37

É. Deve valer pelo menos
uma loja de móveis.

562

00:42:38 --> 00:42:39

Porta para unidade 14.

563

00:42:43 --> 00:42:47

Nunca pensei que um dia
veria o Silver ser algemado.

564

00:42:47 --> 00:42:52

Com o novo depoimento do Sr. Porter,
Silver enfrentará muitas acusações.

565

00:42:52 --> 00:42:54

Os advogados dele vão ter trabalho.

566

00:42:56 --> 00:42:58

LaRusso, você finalmente pegou Silver.

567

00:42:58 --> 00:43:01

Chega de viver com medo, não é mesmo?

568

00:43:02 --> 00:43:04

Espero que Silver e Kreese
sejam companheiros de cela.

569

00:43:05 --> 00:43:06

O John Kreese?

570

00:43:07 --> 00:43:09

Não ficaram sabendo?

571

00:43:21 --> 00:43:23

O cretino tentou impedir uma briga.

572

00:43:23 --> 00:43:25

Ele teve o que mereceu.

573

00:43:39 --> 00:43:41

É gelatina derretida.

574

00:43:58 --> 00:43:59

Por favor.

575

00:44:00 --> 00:44:01

Eu imploro.

576

00:44:02 --> 00:44:03

Pelo quê?

577

00:44:04 --> 00:44:05

Compaixão?

578

00:44:09 --> 00:44:12

Vamos! Os reforços estão a caminho!

579

00:44:27 --> 00:44:29

Você cometeu erros.

580

00:44:29 --> 00:44:32

Mas ainda há tempo de se redimir.

581

00:44:33 --> 00:44:36

Você me disse que lutou a vida toda.

582

00:44:36 --> 00:44:37

Continue lutando.

583

00:44:38 --> 00:44:40

Mas lute com seu coração e alma

584

00:44:40 --> 00:44:41

em vez dos punhos.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.